

## 你應該要做的事

B型肝炎是華裔的重大健康威脅。你和你的家人都要知道自已的B肝檢查結果。

### 接受B肝驗血檢查

B肝驗血並不包括在你的年度體檢當中，你要主動要求醫生做一次下列血液檢查：

- » **B型肝炎表面抗原(HBsAg)：**  
檢查你是否患有慢性B型肝炎(又被稱為“B肝帶菌者”)
- » **B型肝炎表面抗體(anti-HBs)：**  
檢查你是否對B肝病毒有抵抗力

B型肝炎表面抗原檢查是唯一確定是否患有慢性B型肝炎的方法。



### 接受B肝疫苗注射

如果B型肝炎表面抗原和B型肝炎表面抗體檢查結果都是陰性，表示你對B肝沒有抵抗力，你應該接受B肝疫苗注射。你的寶寶也要在出生時注射B肝疫苗。

在六個月內準時完成完整三針的B肝疫苗注射就能保護你一輩子不受到B肝病毒的威脅。

B型肝炎疫苗能有效地預防B肝感染和肝癌。因此，世界衛生組織稱它為“世上第一支防癌疫苗”。

齊心合力抗B肝。



翡翠絲帶摺成“人”字型，代表全球人士齊心合力對抗B型肝炎和肝癌。



史丹福大學亞裔肝臟中心

ASIAN LIVER CENTER AT STANFORD UNIVERSITY

490 S. CALIFORNIA AVE, SUITE 300

PALO ALTO, CA 94306

TEL: 1-888-311-3331

FAX: (650) 566-8863

HTTP://LIVER.STANFORD.EDU



CHINESE EDITION  
© 2011 ASIAN LIVER CENTER

# B型肝炎 與你

華裔人士對B型肝炎  
和肝癌須知



## 瞭解B肝

- » B型肝炎是一種嚴重的傳染疾病，它可以損傷肝臟和導致早死於肝癌和肝衰竭。
- » 十個華裔當中，就有一人患有慢性B型肝炎。
- » 很多人並不知道自己已經受到感染。
- » 如果沒有定期檢查或適當的治療，每四個B型肝炎帶菌者中，有一個會死於B型肝炎病毒感染所導致的肝癌或肝衰竭。

即使你感覺健康，  
你也可能感染上B肝

B型肝炎的危險在於其傳染和發展均毫無症狀。許多B型肝炎帶菌者感到自己完全健康。其肝功能驗血檢查結果也可能顯示正常。如果到了症狀如腹痛和黃膽出現的時候，現有的治療方式可能就不太有效了。

## B肝感染途徑和愛滋病相同

### 1. 母嬰感染

帶菌者媽媽在生產過程中傳染給新生兒是華裔最常見的傳播途徑。

### 2. 血液感染

B肝病毒能通過接觸帶有B肝病毒的血液來傳染，途徑包括：

- » 傷口與傷口接觸
- » 共用染血的牙刷或刮鬍刀
- » 共用或重複使用消毒不徹底的針具來紋身，紋眉或注射毒品
- » 重複使用醫療針頭，針筒

### 3. 性交感染

B肝病毒能通過無防護性的性交來傳染。

## B肝不會通過 食物或水傳染

很多人對B肝的感染方法存有誤解。

B肝不會透過以下方法來感染：

- » 共飲共食
- » 共用餐具
- » 一般生活接觸
- » 打噴嚏或咳嗽
- » 擁抱和親吻
- » 餵母乳

不要歧視B型肝炎帶菌者；帶菌者是能夠正常上學，工作或從事日常活動。

## B型肝炎帶菌者須知

### » 接受定期肝炎和肝癌檢查

你現在或許沒有任何症狀也感覺健康，但必須要求醫生做下列的定期檢查：

頻率	檢查項目	檢查目的
每六個月	血液轉胺酶(ALT) 血液甲胎蛋白(AFP)	肝損傷狀況 肝癌
每年*	超音波(Ultrasound)	肝癌

\*如果你有肝硬化或者有肝癌的家族病史，你應該縮短超音波的例行檢查為每六個月一次。

越早發現肝癌並給予治療，治好的機會越大。

### » 別急著吃藥，你不一定需要

但如果你的轉胺酶(ALT)指數持續上升，表示你的肝臟正受到損害，你或者需要接受抗病毒藥物的治療。雖然B肝是很難完全治癒，但適當的治療可以減少發生肝癌或肝衰竭的危險。向你的醫生諮詢有關美國國家藥檢局正式核准的抗B肝病毒藥物。

接受任何一種癌症化療的B肝帶菌者，都應該同時接受B肝抗病毒藥物治療來避免B肝病毒大爆發所導致的肝衰竭。

### » 接受A肝疫苗注射

#### » 別喝酒

#### » 保護你所愛的人

確定你的家人和你的生活伴侶接受B肝驗血。如果他們沒有受過感染或沒有抗體就立即接受B肝疫苗注射。

如果懷孕，確定你的寶寶在出生時接受第一針的B肝疫苗和免疫球蛋白(HBIG)的注射，然後準時完成其餘兩針B肝疫苗注射。95%的寶寶能因此得到保護，而可能終生不怕感染B肝病毒。